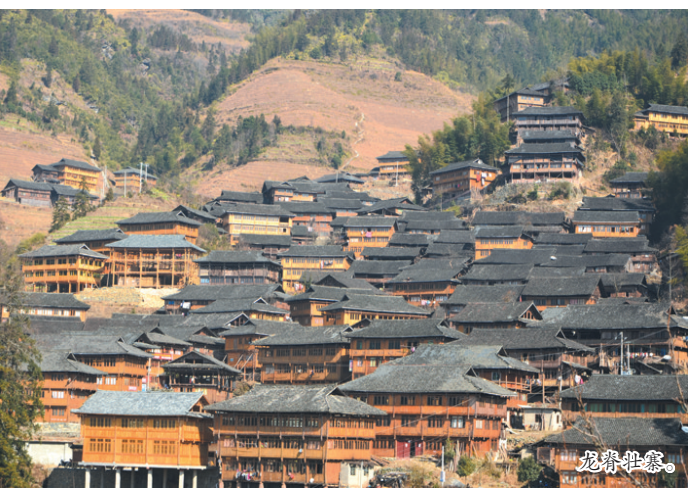


桂北农耕文化味浓厚的“开耕节”

□ 本报通讯员 龙政 文/图



龙脊村寨。

龙胜各族自治县一年一度的传统农事活动——“开耕节”每年农历四月初八都会在龙脊古壮寨梯田举行。今年的“开耕节”时值“三月三”小长假,来自广西区内外的游客纷纷涌向梯田景区,感受百年农耕文明的壮美。

“开耕节”是龙脊古壮寨的传统节日,也叫开耙节。原来是桂北壮族民间农祀节日,一般在每年农历四月初八举行。节日当天,人们在寨老和师公的带领下,向土地神上香,祈求

神灵保佑全寨风调雨顺、五谷丰登。待师公做完仪式之后,一声炮响,全寨开渠引水入田,开耕动地。

龙脊古壮寨一年一度的“开耕节”比春节还要热闹。今年的“开耕节”,当地壮族群众在龙脊梯田唱起原生态的开田挖地歌,开展偶耕、牛耕、挖田、砍田基、扶田基、除草等农事活动,千层梯田上一派繁忙的壮观景象,吸引了众多游客争相目睹梯田开耕奇观。“龙脊十三寨,寨寨十三家,家家十三个,个个种田忙”,道出了龙脊

古壮寨“开耕节”当天的真情实景。龙脊古壮寨壮族村民在梯田上展现祭神田、牛耕、耘田等传统农耕技艺和民风习俗,表达他们崇尚自然,祈盼风调雨顺、五谷丰登的美好愿望。在龙脊镇古壮寨梯田景区,灌满水的千层梯田如同一层层清澈澄亮的绿色绸带,山间萦绕着一层薄雾,既显得气势磅礴,又含着几分清秀。

龙脊古壮寨至少有430多年的历史。据古壮寨廖姓、侯氏族谱以及潘家祖坟碑刻记载,三姓祖先均来自南丹庆远府。据《龙胜县志》记载,龙脊廖姓于明代万历年间(1573~1620年)迁入现在居地。古壮寨拥有广西乃至全国保存最完整、最古老、规模最大的壮族干栏式吊脚木楼建筑群,其中有5处木楼已经有超过100年以上的历史,最老的木楼达250年的历史,古老而富有神韵。村寨旁边有一条山脊像一条巨龙盘旋而下直到金江,古壮寨就坐落在这一山脊上,“龙脊”因此得名。村寨的两旁各有一条巨大的山脊蔓延而下,像座椅的两个扶手,龙脊古壮寨坐落其间,就像是坐在一把龙椅上,是一块难得的风水宝地。

今年的“开耕节”活动先是喷呐锣鼓迎宾,村寨里的姑娘和嫂子们手捧酒杯唱着欢快的敬酒歌,向远道而来的各位贵客敬上一杯香甜的龙脊

水酒;接着举行供田仪式,鸣号、起鼓、祈福,在开耕之前向土地神上香,祈求神灵保佑全寨风调雨顺、五谷丰登;然后是集体农耕,六声炮响,梯田上的犁开始忙碌起来,全村村民集体在梯田上展开了十二道农活(偶耕、牛耕、挖田、刨地、耘田、砍田基、扶田基、除草等)。还开展梯田捉鸡、捉鸭、捉鱼、爬龙脊做好汉、大型梯田火把夜景图案、大型原生态篝火晚会等活动。村民以各种传统形式喜闹春耕,祈求新的一年风调雨顺、国泰民安、如意吉祥。据了解,龙脊的“开耕节”至今已有数百年历史。

“开耕节”这一天,龙脊古壮寨所有外出工作、经商的人,以及亲朋好友,都会回到龙脊共度佳节,有的外出人员宁可过年不回乡,也要在“开耕节”当天回村参加活动。侯姓的、潘姓的、廖姓的,村内各种不同姓氏、不同家族的人,在当天都集中在一起搞活动、闹春耕,成为一个和谐的大家庭。村民们说,一年之中,今天是最热闹,也是最喜庆的,比过年还要高兴,因为今天的活动全村的人都来参与,所有的人都祝愿新的一年开耕顺利、万事大吉。

当天,数十辆旅游大巴以及来自广东、天津、福建等地的自驾游的私家车将道路挤得水泄不通。由于车辆扎堆造成拥挤,许多游客要步行将

近一公里才能进入景区。在“开耕节”前夜,县城和龙脊古壮寨所有酒店、农家旅馆的2万多个床位已全部住满,有的酒店和农家旅馆甚至临时加设铺位以接待不断涌入的游客。

在当天的节日里,好客的壮家人在自家设宴款待来自各方的客人们,相熟的亲朋好友,或是初次见面的外地客人,甚至是素不相识的陌生人,在这个时候,都可以进来一起吃饭、饮酒、聊天,尽显真诚质朴的壮家人本色以及和睦团结的古壮寨生活氛围。

这个节日既表示了当地壮家人对新一年生活的美好祝愿,也显示了壮族人民包容、和谐、质朴的民风。村寨风雨桥上有著名的石刻“三鱼共首”,其寓意是廖、侯、潘三姓的和谐团结,又有壮、瑶、侗三族和谐团结之意,亦体现了道家“一生二,二生三,三生万物”的思想。龙脊村委会表示要把“开耕节”每项活动进一步引入安全、健康、喜庆的轨道,并充分发扬这种和谐、团结的民族精神,抓住发展机遇,加快经济发展,促进农民增收,改善农村环境,努力推动社会主义新农村建设。

开耕节后,龙脊梯田将全面注水,开启全年美丽模式。人们可以行走田野、观赏灌水梯田、看日出日落、体验壮家农耕文化。

广西少数民族古籍工作30年

广西少数民族古籍工作30年回眸

(接上期)

(三)辛勤耕耘,广西少数民族古籍工作收获丰硕果实

走进广西民族古籍整理办公室库房,您会不自觉的被一柜柜、一摞摞古朴的手抄本所吸引,各民族古籍的类型、材质、规格各异,每一本、每一件都刻着岁月的沧桑,每个字、每行诗都烙下历史的印记,整个人有如穿越时代,徜徉于古代文化的海洋之中。

近30年来,广西民族古籍整理办公室多次组织开展全区少数民族古籍普查、抢救、搜集工作,共抢救、搜集到广西11个世居少数民族古籍6000多册(件),其中,有21部壮族和毛南族古籍分别列入第一、二、三、四批《国家珍贵古籍名录》,35部壮族、毛南族、仫佬族古籍分别列入第一、二批《广西珍贵古籍名录》,广西民族古籍整理办公室更是国内收藏壮族古壮字古籍、毛南族土俗字古籍、京族字喃古籍、仫佬族古籍、瑶族古籍等少数民族特色古籍最多最集中的单位,被自治区人民政府授予首批“广西古籍重点保护单位”,荣获自治区古籍保护中心授予“广西古籍保护先进单位”称号。与此同时,民族古籍类型也日渐体系化,从内容上看,广西抢救、搜集的民族古籍包含地方志书、文人著作、家谱族谱、民间宗教经书、民间长抄本、民歌抄本、剧本、医药医书、民间通书等各类书籍,以及契约、文告、执照、乡规民约、神祇挂图等文书。

在抢救、搜集、保护少数民族古籍的同时,广西民族古籍整理办公室还持续开展翻译、整理、研究工作,以研究成果推动抢救和保护,以搜集促进研究。面对“从未系统搜集过”、“从未系统整理过”的民族古籍现状,广西坚持边搜集边整理、边研究边总结,优先选择历史价值、学术价值较

高,影响较大、具有代表性的经典进行整理出版,有计划、有重点、开创性地开展民族古籍整理工作,取得良好效果。如《广西左江流域崖壁画考察与研究》1987年出版问世,该书与《北方阴山崖壁画》共同填补了中国崖壁画研究的空白。1989年出版的《古壮字字典》共收集各地古壮字10700个,是全国第一部也是目前唯一一部关于古壮字的字典,堪称壮族文字研究史上的丰碑。1991年《布洛陀经诗译注》的出版,首次向世人展示了壮族规模宏大、内容深邃的创世史诗,为壮学研究增添了一块基石。

30年中,广西先后翻译整理出版各少数民族古籍整理成果800多种,计6000多万字,得到学术界的广泛关注和肯定,许多研究成果荣获了广西社会科学优秀成果奖、广西文艺创作铜鼓奖、桂版优秀图书奖、中国民间文学山花奖等众多国家级、自治区级共20多个奖项。如《布洛陀经诗译注》获第二届桂版优秀图书一等奖、第二届广西文艺创作铜鼓奖;《壮族民歌古籍集成·嘹歌》获第二届广西文艺创作铜鼓奖一等奖、第三届广西文艺创作铜鼓奖和广西第五次社会科学研究优秀成果佳作奖;《毛南族民歌》获第五届中国民间文学山花奖二等奖、第四届广西文艺创作铜鼓奖、第十一届桂版优秀图书一等奖;《中国瑶族布努支系一密洛陀古歌》获第六届中国民间文学山花奖三等奖、第十二届桂版优秀图书一等奖;《仫佬族古歌》获中国民间文学山花奖、第十六届桂版优秀图书二等奖;《侗族歌词》获第三届中华优秀图书奖、第六届广西文艺创作铜鼓奖;《仫佬族琵琶歌》获中国民间文学山花奖三等奖,并被推荐进入2014年100种优秀民族图书目录等。

尤其值得一提的是,荣获第十四届桂版优秀图书一等奖、第五届广西

文艺创作铜鼓奖的《壮族麽经布洛陀影印译注》,是壮族最重大的古籍整理成果,八卷本共计527万字,曾于2004年6月在北京人民大会堂成功举行了首发式。该书引起国内外学术界的广泛关注,被学者誉为“中国少数民族古籍整理的典范”、“填补中国南方民族宗教研究领域空白的著作”,成为中央民族大学、华东师范大学、广西大学、广西民族大学等高校民族学、文字学、民间文学、宗教学等专业硕士、博士研究生的重要教材。此外,《壮族麽经布洛陀影印译注》的整理出版让学术界提出了“田阳敢壮山是珠江流域原住民族人文始祖布洛陀的故里,是布洛陀文化的发祥地”的观点,促成了百色市田阳县敢壮山的旅游文化开发,树立了“文化搭台,经济唱戏”的典型。自2004年至今,布洛陀民俗文化旅游节于每年的农历三月初七至初九在田阳举办,广西、云南、贵州、湖南、广东、海南等区内外以及泰国、越南、马来西亚等东南亚国家的数十万群众和游客汇集到此,祭始祖、赶歌圩、听山歌、赏民俗,促进了广西的对外经济、文化交流与合作,充分展示了广西独特的文化魅力,扩大了布洛陀文化旅游品牌的影响,取得了良好的经济和社会效益。

在整理民族古籍工作中,广西始终坚持民族性、科学性、规范性的“三性”原则,采用“五行对照”制的翻译整理方法。“五行对照”制实际上就是用五种形式来译注古籍的体例,即第一行为古籍原文,第二行为古籍原文的国际音标行,第三行为古籍原文的民族拼音文字行,第四行为古籍原文的汉字译行,第五行为古籍原文的汉字译行。在“五行对照”制中,第一、



▲八桂遗珍——广西少数民族古籍保护成果展于2014年3月24日在北京民族文化宫开展。

三、四行凸显了民族古籍整理的民族性原则,即在语言、文字、风俗、信仰等方面使各具独特性的各民族古籍的形、音、义得以最大限度地原貌展示。而第二、五行,则是依据国际记音标准及中国现代汉语规范化的要求设立的,目的就是为了让不同民族、不同地域、不同文化背景的读者、研究者获得精准阅读和利用民族古籍的便利,进而将优秀的民族传统文化传承下来,传播开去。这里体现的就是民族古籍整理的科学性和规范性原则。遵循“民族性、科学性、规范性”原则而创制的“五行对照”制民族古籍翻译整理方法为广西所独创,切合民族古籍翻译整理的实际,因此,越来越得到学术界的重视和关注。

以《壮族鸡卜经影印译注》(1-8卷,何正廷、欧薇薇主编,广西民族出版社2013年)为例,该书采用影印译注整理体例,对原古籍抄本原样影印,对用古壮字抄写的卦名原文采取“五行对照”制翻译整理方法,即第一行为古壮字原行,是壮族鸡卜经书卦名原文,第二行为国际音标,第三行为拼音壮文,第四行为汉字直译,第五行为汉字意译,让读者可以充分了解壮族鸡卜的历史概况、形态特点,以及鸡卜经书的基本内容、占卜方法、主要功用和文化价值。《壮族鸡卜经影印译注》是现阶段民族古籍整理的经典之作,为民族古籍整理领域的学术研究提供了宝贵的、可借鉴的经验。(未完待续)